



WORLD MONUMENTS FUND  
ワールド・モニュメント財団

## 活動目的および略史

ワールド・モニュメント財団(ワールド・モニュメンツ・ファン  
ド:WMF)はニューヨークに本拠を置く国際民間組織で、国や  
文化の枠を越え、世界各地で政府・民間のパートナーと協力  
し、文化的・歴史的観点から見て重要性のある建造物の保  
存を推進、支援していくことを活動目的としています。

1965年に設立されたWMFの最初の大規模なプロジェクト  
は、1966年の大洪水で被害を受けたヴェネチアの建造物等  
25点の修復でした。以来、WMFは80カ国以上で大規模なプ  
ロジェクトを指揮してきました。これまでの主要事業として  
は、アンコール遺跡(カンボジア)、イースター島(チリ)の石像  
群、クラクフ(ポーランド)のシナゴグ、ニューメキシコ州(米  
国)のアドービ煉瓦作りの教会、ニューヨーク州ロングアイラ  
ンド(米国)にある歴史的建造物指定を受けた近代住宅、ヴェ  
ルサイユ(フランス)のマリー・アントワネット個人劇場、リス  
ボン(ポルトガル)のベレムの塔などがあります。



## Mission and History

## WMFは以下のような3通りの活動をしています。

WMFは存続の危ぶまれている史跡の保存に向け、ワールド・モニュメント・ウォッチ・リスト、各種フォーラム、デモンストレーション・プロジェクトなどを通じて、史跡保存の重要性を訴えています。ワールド・モニュメント・ウォッチはアメリカン・エクスプレスからの支援をもとに開始されました。

WMFは、様々な助成金をもとに現地での修復保存活動を計画、指揮、運営・管理の各段階で支援します。ワールド・モニュメント・ウォッチ・リストに選ばれた史跡からさらに絞ったプロジェクトに資金を拠出するほか、ヨーロッパ保存プログラム、ユダヤ文化遺産助成金プログラム、ロバート・W・ウィルソン文化遺産保存助成金など、特定の分野に焦点を当てた助成金も提供しています。

WMFでは、出版物、展覧会、講演、フォーラムやセミナーへの出席を通じ、専門家および一般の人々への啓蒙活動にも努めています。

## Programs and Activities

- WMF acts as an advocate for endangered sites through its World Monuments Watch List of the *100 Most Endangered Sites*, and through forums and demonstration projects. American Express Company is the founding sponsor of the World Monuments Watch.
- WMF supports field conservation work with a variety of financial grants, and through planning, directing and managing field conservation projects. In addition to providing financial support to a select number of sites on the World Monuments Watch list, WMF has other grant programs that provide financial support in specific areas of interest, such as the Kress Foundation European Preservation Program, the Jewish Heritage Grant Program, and the Robert W. Wilson Challenge to Conserve Our Heritage.
- WMF acts as an educator to the general public and professionals through publications, public exhibitions and lecture programs, and participation in professional forums and seminars.



ALEPPO, SYRIA



TEMPEL SYNAGOGUE, POLAND

## WMF in Asia

World Monuments Fund has been working in Asia for over fifteen years, and was one of the first outside organizations to resume work in the historic city of Angkor, Cambodia. Our presence in the region has expanded dramatically in recent years with new projects in China, Japan, and Cambodia. This growth has been fueled by rapidly expanding contact between Asian and Western colleagues in the field of cultural heritage, increased access to sites, and growing interest in Asian cultures on the part of the general public in the United States. Many important and beautiful architectural sites that need help have come to WMF's attention. Threats to traditional ways of life are also often at risk.

Although Asian countries share many common geographic, historical, aesthetic and philosophical roots, each has its own unique history. In response, WMF has shaped its program in Asia to meet the specific cultural standards in each country or region.

**In China today**, WMF is working with an economically vibrant country that is reaching out to be part of the world economic, political, and cultural communities at every level (WTO and the 2008 Olympics are examples). WMF acts as a

bridge between China and the world community of cultural heritage conservation on a number of highly visible and large-scale multi-year conservation projects, including one in the Forbidden City in Beijing.

In March 2003, WMF and the Palace Museum in the Forbidden City began a multi-million dollar restoration of Emperor Qianlong's (r.1735–1795) Lodge of Retirement. The Lodge, located in the northeast Qianlong District of the Forbidden City, was built (1771–1776) for Emperor Qianlong and is one of the most opulent, but neglected structures in the Forbidden City. It was restricted to imperial use for most of its existence, and then abandoned in the 1920s. The building is part of an exquisite private four-courtyard garden that the Emperor designed for his personal use. Restoration of the Lodge will take place over a three-year period, with completion scheduled in time for the 2008 Olympics in Beijing. This is the first partnership between the Palace Museum and a foreign organization to restore a significant interior in the Forbidden City. Primary funders include the Brown Foundation, the Freeman Foundation, and the Tiffany & Co. Foundation.

## アジアにおけるWMFの活動

WMFは過去15年以上にわたってアジアで活動しています。特に近年、中国、日本、カンボジアでの新しいプロジェクトを始めたことにより、アジアとの関わりが急激に深まっています。この背景には、文化遺産という分野においてアジアと西洋の専門家が交流を深めるようになったこと、より多くの史跡へのアクセスが可能になってきたこと、米国一般市民のアジア文化への関心が高まってきたことなどがありますが、そのために、支援を必要としている数多くの優れた史跡がWMFの目に留まるようになりました。往々にして、史跡そのもののみならず、伝統的な生活様式もが存続の危機にさらされていることが明らかになっています。

アジア諸国は地理的、歴史的、美学的、思想的なルーツでは共にする部分が多いものの、各国それぞれが独自の発展を遂げてきました。こうした背景を踏まえ、WMFでは各国、各地域の特有の文化を考慮してアジアでのプログラムを遂行しています。

中国は現在、WTO加盟や2008年北京オリンピックの開催などに象徴されるように、政治、経済、文化のあらゆる側面で世界

の表舞台に躍り出てきている、経済的に大変活気のある国です。WMFは、中国と世界の文化遺産保護活動の橋渡しとなり、紫禁城内の保存修復事業をはじめ、何年にもおよぶ大規模なプロジェクトに着手しています。

WMFと故宮博物院は2003年3月、乾隆帝(清朝第6代皇帝; 統治:1735-1796)の隠居所であった倦勤齋の修復を開始しました。これは数百万ドル(数億円)に及ぶ大規模なものです。紫禁城北東地区の乾隆花園内にある倦勤齋は、乾隆帝のために1771年から1776年にかけて建造されたもので、紫禁城の中でも実に絢爛なものでありながら、長い間見過ごされていました。清朝を通じて専ら皇帝だけが利用できたもので、1920年代以来放置されていました。倦勤齋のある乾隆花園は乾隆帝自身が自らのために設計した私用庭園で、4つの中庭をもつ見事なものです。倦勤齋修復プロジェクトは故宮博物院が紫禁城内部の修復のために初めて外国機関と協力して取り組む事業です。主としてブラウン財団、フリーマン財団、ティファニー財団が資金を提供している本事業は3年にわたって実施される計画で、2008年北京オリンピックに向けて完成を目指しています。

## WMF in Japan

## 日本におけるWMFの活動

日本は以前より文化遺産保存に力を入れ、多大な公的資金を文化遺産につぎ込んできています。WMFは、そうした国や地方政府、民間機関の取り組みを補う形で、現在、民間国際文化組織として2つのプロジェクトに取り組んでいます。

### 鞆の浦

広島県福山市鞆の浦は江戸期の港湾施設を残す港町ですが、鞆の港を埋め立てて架橋を通す計画が持ち上がり、風情ある江戸期の景観が破壊される危機に瀕していました。鞆の浦の地域住民からの打診を受けたWMFは、鞆の浦を2002年および2004年のワールド・モノメント・ウォッチ・リストに選定し、これにより地方自治体と市民の意識を高めることに成功しました。空き家となっている坂本竜馬ゆかりの商家「魚屋萬蔵」宅を、観光案内所・博物館・宿泊施設を含む施設に改修するための費用として、WMFはアメリカン・エクスプレスからの支援を受けて10万ドル(約1,000万円)を拠出しました。



## Tomo Port Town



TOMO MERCHANT'S HOUSE

## Imperial Buddhist Convents

In 2002, the World Monuments Fund and the Institute for Medieval Japanese Studies (IMJS), based at Columbia University, agreed to work together to develop solutions to preserve the architecture, art, and viability of 13 Imperial Japanese Buddhist Convents. Some convents date from as early as the eighth century. All represent a historically significant—but often overlooked—part of Japan’s imperial and religious history.

Ten of the convents are in Kyoto and three are in Nara. Although they are united by a common royal linkage, and face the same modern threats to their institutional and artistic legacies, each is an autonomous entity. The convents are housed in temple-garden complexes of impressive provenance and beauty, but are suffering from neglect and limited resources.

WMF has raised more than \$1.6 million from U.S. philanthropists to support the on-site conservation work at the Japanese Imperial Buddhist Convents. This support comes from the Freeman Foundation, the Tiffany & Co. Foundation, and the Robert W. Wilson Challenge to Conserve Our Heritage.

In 2003, WMF and IMJS successfully completed a pilot restoration project, at the Imperial Chapel (Chokusakudo) at Hokyoji Imperial Convent in Kyoto—the first comprehensive conservation work at the chapel since it was built approximately 150 years ago. **After re-consecration, the Chapel was returned to active use in October 2003.**

In 2005, WMF and IMJS began architectural conservation work at three additional convents. These are: Chuguji Convent (Nara), which suffered de-stabilizing structural damage to its Royal Receiving Suite in the wake of the 1995 Kobe earthquake; Reikanji Convent (Kyoto), which faces disintegrating threats and water damage to the delicately painted silk wall panel paintings and rare *karakami* ceiling in a historically significant Royal Abbess Residence Pavilion; and, Hokkeji Convent (Nara), whose fire protection and underground water delivery systems no longer function, threatening the safekeeping of the entire complex. WMF is working in partnership with the city of Nara and the Nara prefecture to protect the buildings and gardens at Hokkeji Convent.



### 尼門跡寺院

## WMF's Global Mission

- The World Monuments Watch list is one of WMF's most well-known programs. Every two years a panel of experts reviews applications submitted from communities, governments, individuals, and non-government organizations (NGOs) and identifies 100 sites worldwide that are threatened by such factors as war, pollution, natural disaster, neglect, and uncontrolled tourism that are in urgent need of immediate intervention.
- Approximately 50% of WMF's active projects are located in Europe, 18% in Asia, 20% in the Americas, 11% in Africa and the Middle East, and 1% in Australia and Antarctica.
- WMF's 2006 active project portfolio of 200 conservation projects are located in 80 countries around the world and have received a total of \$25 million in financial support awarded through WMF.
- WMF is distinguished from UNESCO's World Heritage Program (adopted in 1972) in that UNESCO's program is a cooperative agreement between governments to designate and honor global cultural heritage sites. WMF is an independent private sector organization that works with NGOs, foundations, corporations and individuals, in addition to government bodies, with the primary purpose of repairing buildings in danger through on-site conservation and advocacy.



TUGENDHAT VILLA, CZECH REPUBLIC



ANGKOR WAT, CAMBODIA

## 世界各地で活躍するWMF

ワールド・モニュメント・ウォッチ・リストはWMFのプログラムのなかでも最もよく知られているものです。隔年、世界中の地域社会、政府、個人、NGOなどから提出された申請書を専門家パネルが審査し、戦争、公害、自然災害、過度の観光化などにより存続の危ぶまれている史跡100カ所を選定します。

WMFが現在関わっているプロジェクトの地理的分布は、約50%がヨーロッパ、18%がアジア、20%が南北アメリカ、11%がアフリカおよび中東、1%がオーストラリアおよび南極大陸となっています。

WMFが2006年に支援した保存プロジェクトは世界80カ国200件に上り、WMFを通じて総額2500万ドル(約37億円)の資金が提供されました。

1972年に採択されたユネスコ(UNESCO)の世界遺産プログラムとWMFの活動との違いは、ユネスコのプログラムが世界の文化遺産を指定する政府間の協定であるのに対し、WMFは、独立した民間組織としてNGO、財団、企業、個人、政府各レベルと協力し、現地での保存・啓蒙活動を通じて建造物を修復保存していくことを主たる目的としている、という点にあります。

## Organization

The 2007 budget is \$22 million, virtually all of which is raised from private sources, primarily trustees, foundations, corporations, and individuals. WMF New York has a staff of 26; WMF Europe has a staff of 5 including WMF's director of archaeological conservation. Each Affiliate's office has an independent Board of Trustees, however, only WMF in Britain has a professional staff, of approximately 10.

## 組織構成

2007年度予算は2200万ドル(約18億円)で、ほぼ全額をWMF理事、財団、企業、個人等、民間機関から調達しています。WMFのニューヨーク本部はスタッフ26名、ヨーロッパ支部はWMFの考古学的保存部長を含めた5名を擁しています。提携機関はそれぞれに独立した理事会をもち、英国にある提携機関のみ10名の専門家スタッフが勤務しています。

## Board of Trustees

John Julius, Viscount Norwich  
*Honorary Chairman*

Dr. Marilyn Perry  
*Chairman*

Hon. Ronald S. Lauder  
H. Peter Stern  
*Vice Chairmen*

Robert W. Wilson  
*Vice Chairman and Treasurer*

Robert J. Geniesse  
*Secretary and General Counsel*

Bonnie Burnham  
*President*

Prince Aynn Aga Khan  
Paul Beirne  
Brook Berlind  
Kevin R. Brine  
The Hon. W.L. Lyons Brown  
Peter W. Davidson  
Mica Ertegün  
Ashton Hawkins  
Roberto Hernández Ramírez  
Peter Kimmelman  
Nina Joukowsky Köprülü  
Steven Kossak  
Dr. Lois de Ménil  
Samuel C. Miller  
Christopher Ohrstrom  
Sharon Patrick  
Bernard Selz  
Peter M.F. Sichel  
Andrew Solomon  
Peter Stormonth Darling  
Nicholas Thaw

## World Monuments Fund

95 Madison Avenue, 9th floor

New York, NY 10016 USA

Tel 646 424 9594, Fax 646-424-9593

www.wmf.org

## Overseas Offices

### World Monuments Fund Europe

34, Avenue de New York

75016 Paris, France

Tel (33-1) 47-20-71-99, Fax (33 1) 47-20-71-27

## Affiliates

### World Monuments Fund in Britain

2 Grosvenor Gardens

London, SW1W ODH, United Kingdom

Tel (44) 20-7730-5344, Fax (44) 20-7730-5355

### World Monuments Fund France

34, Avenue de New York

75016 Paris, France

Tel (33-1) 47-20-71-99, Fax (33 1) 47-20-71-27

### World Monuments Fund Portugal

Mosteiro dos Jerónimos

Praça do Império

1400-206 Lisbon, Portugal

Tel (351) 21-362-0034, Fax (351) 21-363-9145

### World Monuments Fund Spain

Garcia de Parades, 94-3ªA

Madrid, 28010, Spain

Tel (34-91) 308-4698, Fax (34-91) 308-4112

